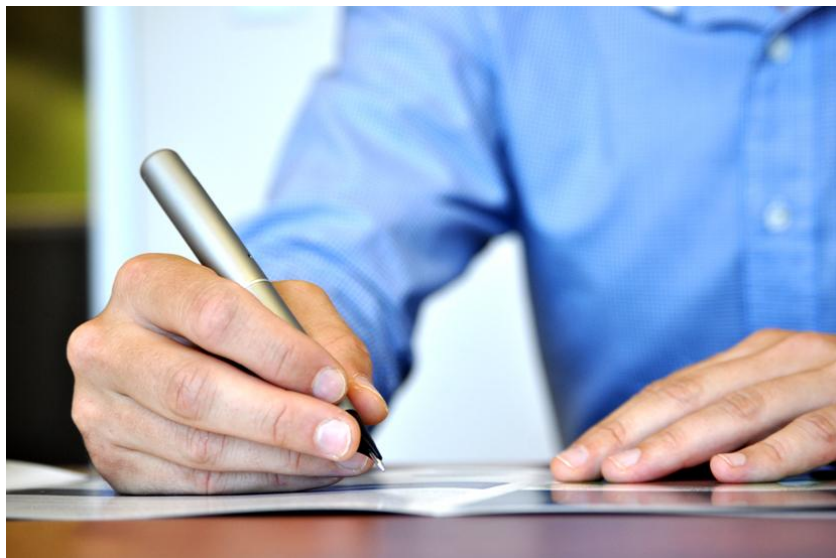


Хрвати уводе словеначко–хрватски уместо српско–хрватског језика

12 септембар 2014. Вест



Анита Пети Стантић, ауторка Савременог словеначко-хрватског и хрватско-словеначког речника истакла је да речи које имају исто значење у савременим језицима ове две земље вуку пореко из 19. века, када је историја прекинута и формиран хрватски језик.

Постоји утисак да хрватски језик све више речи преузима из словеначког и то да би се удаљио од српског језика, а стручњаци тврде да је таква импресија занимљива, али није тачна, пише љубљанско Дело.

- Не бих рекла да се ради о приближавању хрватског језика словеначком, а свакако не о свесном приближавању него о вишем ступњу свести о заједничком језичком богатству у прошлости – каже Анита Пети Стантић, шеф катедре за словеначки језик на Филозофском факултету у Загребу.

Она за љубљанско Дело објашњава да велики корпус речи које имају исто значење у савременом хрватском и словеначком језику вуче своје порекло из раздобља до 19. века, када је заједничка језичка историја прекинута прихватањем штокавског идиома (он је чинио централни дијалектни систем српско-хрватског језика) на којем је формиран хрватски језик.

Ауторка Савременог словеначко-хрватског и хрватско-словеначког речника додаје и да се то посебно односи на време кад су се та два језика паралелно развијала и заснивала на заједничком кајкавском идиому, све до увођења штокавштине као књижевног језика у Хрватској.

Заједничка језичка историја Хрвата и Словенаца трајала је до 19. века, када је велики део Хрватске у оквиру Аустроугарске био повезанији и имао више међусобних контаката, као и део заједничког вокабулара који је касније потонуо под утицајем српског језика, сматра Пети-Стантић.

- Део тог корпуса сада се вратио у савремени хрватски језик, отуда, можда, утисак о приближавању словеначком – додала је она.

Нове сличности, по њеном мишљењу, резултат су и чињенице да данас Загреб утиче много више на језички стандард него раније.

- Усмереност Хрватске према Загребу као главном граду много је већа него у прошлости, а ту се углавном говори својеврсна урбана варијанта мешавине кајкавског и штокавског – рекла је Пети-Стантић.

Извор: Телеграф